



聖他克拉縣的社會福利處向“合格移民”：不論是成人、兒童、家庭、老年人和沒有獨立經濟的人士都提供有保護、支持及改善生命的服務，除給予公共福利外，也協助參與者尋找職業，達致自供自足的目的。



社會服務處有提供什麼現金補助計劃？領取的資格如何？

適用於新移民的計劃包括：

- CalWORKs
- 一般援助金 (GA),
- 社會安全補助收入 (SSI)
- 移民現金補助計劃 (CAPI),
- Refugee Cash Assistance
- Foster Care,
- Kin-GAP 及
- Refugee Resettlement Program (RRP)

領取現金補助會影響我的移民身份嗎？

對於某些移民，如果現金補助是他們唯一的收

入來源，那可能會對他們的移民身份有所影響。如果你已經取得“綠卡”，除非你離開美國超過180天，否則不會影響你的移民身份。又若你是於一九九六年八月廿二日以後抵達之“綠卡”移民，抵步後首五年隨即領取現金福利就有問題。

如果你未取得“綠卡”，而倚賴現金補助為你的唯一收入，那可能會影響你批准“綠卡”的機會。

如果你是難民、避難者、或是受 VAWA 庇護的移民，領取現金補助不會影響你的移民身份。

什麼是 CalWORKS ？

CalWORKs 是“加州就業機會與及對兒童責任”的簡寫，是加州的一項聯邦福利計劃的名稱。倘若合資格的孩童：由於雙親、或父母其中一人不知去向、身亡、喪失功能、或是失業，致孩童失去應有的供養，負擔的父母可以申請接受此項福利計劃，此計劃幫助孩子的父母找尋及預備工作所需的技能。

那些人符合 CalWORKS 資格？

倘若你正在照顧十九歲以下的孩童，你可能藉 CalWORKS 取得現金補助。你必須是“合格移民” * 或是 PRUCOL** 並且是：

- 十九歲以下，或是
- 未成年父母，或是
- 懷孕婦人，或是
- 十九歲以下孩童的父母或監管人

* 請參閱第3頁“合格移民”之定義

** 請參閱第38頁“PRUCOL”之定義



我個人未有合法身份，亦未符合 CalWORKS 資格，但我的兒女是美國出世的，他們有資格嗎？

CalWORKS 規定受惠者為美國公民或“合格移民”。在某些家庭中，孩童或家庭中其他一名成員可能取得福利，倘若他們在美國出生，即使父母或監護人不合格。請參閱第3-4頁“接受公共福利...”部份。

領取現金福利有期限嗎？

按現有之規定，每人一生只可以參與 CalWORKS 六十個月。除非是例外情況：比方在家庭暴虐的情況下，才會獲准停止數算期限。

我移民時有經濟擔保人，仍可以申請 CalWORKS 嗎？

倘若你有經濟擔保人，他的收入將會加上於你的收入來衡量你是否符合申請 CalWORKS 的收入限額。請與下列的機構聯絡，查詢你及你的經濟擔保人可能受到的影響。

CalWORKS 提供什麼樣的福利？

CalWORKS 支付現金補助予合資格家庭的成年人，好讓他們可以參與職業訓練、教育及求職等活動。

家庭暴力的受害者、懷孕婦人、及照顧一歲以下兒童的成人，可免參加上述活動。

獲取 CalWORKS 之家庭通常都同時享有 Medi-CAL，大多也可能領取“糧食券”，其他輔助服務包括：

- 托兒服務，
- 處理家庭暴力的服務，
- 精神健康輔導，
- 戒毒輔導，

- 教育方面的補助：如購置書簿、教材、交通及校服等的費用。



我現正在以受虐者身份，按保護婦女防暴法案 (VAWA)

自我申請永久居留權，可以申請 (CalWORKS) 嗎？

幫助家庭暴力事件中的受害者逃避施暴者，最重要是幫助她們經濟獨立。因此，未有合法身份的已婚移民，（在一些情況下已經離婚，）或是被父母虐待的兒女（其父母是美國公民或永久居民），一般可以“自我申請”綠卡，也有資格領取 CalWORKS，即使他們的申請未獲批准。詳情請參閱第四章“家庭暴力”部份。總之，事不宜遲，今天就儘快求助！！

我是未成年父母親，可以申請現金補助養育我的兒女嗎？

若你是未成年父母，你可能合格領取 CalWORKS，但是你必須參加 Cal-Learn 教育計劃，藉以取得文憑或是 GED。

還有其他什麼現金補助計劃嗎？申請資格如何？

成年人、及沒有兒女的夫婦：

- 一般援助金 (GA)：是縣政府資助的現金補助貸款計劃，用以幫助沒有資格領取其他補助計劃的個



詳情查詢：請電移民服務、權益及教育網絡之移民詢問熱線。

雙語問答時間由星期一至五早上十時至下午四時。語言服務如下：西班牙語 (408)286-1698、越南話 (408)286-1448、波斯語 (408)286-5680內線108、廣東話、國語 (408)286-5680內線109

人及夫婦。所有申請人必須簽署一份同意書，表示願意歸還從縣政府領取的現金。每人每年最多只可以領取 GA 三個月。

老年人、及殘障人士：

倘若你是六十五歲或以上、失明或有殘障，並且是“合格移民”，你可能領取得下列之現金補助：

- **社會安全補助收入 (SSI)**
是一個聯邦撥款的計劃，補助年長者、失明或有殘障的人士，合資格者必須在一九六六年八月廿二日已成為合法居民。SSI 之受惠人自動取得 Medi-Cal，同時也可能合格獲得家居支持服務 (In-Home Supportive Services)。
- **移民現金補助計劃 (CAPI)**
是州政府的撥款計劃，補助那些由於移民身份，不合格申請 SSI 或 SSP 的年長者、失明或有殘障的人士。CAPI 的受惠人也有資格領取 Medi-Cal 及糧食券；但需要另外申請。

要符合 CAPI 的申請資格

其中一項要求是必須已申請 SSI 而不獲批准

一個省時的方法是：
兩樣福利同時申請
便可能可以早一點收到 CAPI

被領養的孩童：

- **Foster Care Program**
是聯邦政府和州政府共同或單獨提供的補助計劃，給予沒有家庭照顧（家人沒有能力照顧、或不願意照顧）、而有需要之孩童。
- **Kinship Guardian Assistance (Kin-GAP) Program** 服務那些從領養家庭出來，轉為由親屬接管及撫養之孩童。此計劃提供經濟援助，給予照顧這些孩童的親屬。

難民：

- **Refugee Resettlement Program (RRP)**
是一個聯邦撥款的計劃，給予現金及醫藥補助予難民。此計劃也透過 Targeted Assistance Program (TAP) 及 the Refugee Employment Social Services (RESS) 兩項計劃資助某些特定的對象，給予他們職業及訓練服務。
 - 有兒女供養之成年難民，若符合收入限額，可以申請 Cal-WORDKS。
 - 沒有家庭負擔的成人難民，可以在進入美國後的頭八個月領取難民現金補助 (RCA)。不合格領取 RCA 的，可以申請一般援助金 (GA)。



American Red Cross – Palo Alto
400 Mitchell Lane, Palo Alto, CA 94301



現金補助

電：(650) 688-0415

語言：Spanish

服務：向個人或家庭提供一次過租金協助（免致無家可歸），並資助水、電、雜費。服務下列郵區：94301, 94303, 94304, 94305, 94306

American Red Cross – Santa Clara Valley

2731 N. First St., San Jose, CA 95134

電：(408) 577-1000

語言：華語、越南語、French, Greek, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish

服務：向個人或家庭提供一次過租金協助（免致無家可歸），並資助水、電、雜費。服務下列郵區：95002, 95035, 95050, 95051, 95053, 95054, 95116, 95122, 95127, 95131, 95132, 95133, 95134, 95140, 95148

California Employment Development Department (EDD) Unemployment Insurance Office

失業金申請及資料：

失聰專線：(408) 298-5443 (DCARA)

詳情或各分區地址請電：1(800) 300-5616.

服務：Provides weekly unemployment benefits (cash payments) mailed bi-weekly to workers who are eligible and unemployed. The public may file for unemployment benefits by phone at the number listed above. The following locations are open to the public for job search services only (not filing unemployment claims)

Community Services Agency of Mountain View and Los Altos

204 Stierlin Rd., Mountain View, CA 94043

電：(650) 968-0836

語言：Hindi, Marathi, Spanish, Tagalog and Tamil

服務：向合資格和有需要人士提供緊急資助包括租金及水、電、雜費的協助。服務下列郵區：94022, 94024, 94035, 94040, 94041, 94043

Cupertino Community Services

10185 N. Stelling Rd., Cupertino, CA 95014

電：(408) 255-8033

語言：Spanish

服務：向個人或家庭提供一次過租金協助（免致無家可歸），服務 Cupertino, Los Gatos, Saratoga、部份西聖荷西及下列郵區：95129, 95130, 95070, 95030, 95014, 95032, 95033, 95044

ESO Home Emergency Assistance Programs

1445 Oakland Rd., San Jose, CA 95112

電：(408) 971-2560

服務：Health and safety improvements, energy efficiency improvements, minor home repairs, lighting, and energy conservation education.

Sacred Heart Community Services

1381 S. First St. (Alma), San Jose, CA 95110

電：(408) 283-5800

語言：Spanish

服務：向個人或家庭提供一次過租金協助（免致無家可歸），並資助水、電、雜費。服務下列郵區：95008, 95110, 95117, 95118, 95124, 95125

Salvation Army

359 N. Fourth St., San Jose, CA 95110

電：(408) 282-1165

語言：Spanish and Tagalog

服務：向個人或家庭提供一次過租金協助（免致無家可歸），並資助水、電、雜費。服務下列



詳情查詢：請電移民服務、權益及教育網絡之移民詢問熱線。

雙語問答時間由星期一至五早上十時至下午四時。語言服務如下：西班牙語 (408)286-1698、越南話 (408)286-1448、波斯語 (408)286-5680內線108、廣東話、國語 (408)286-5680內線109

現金補助

郵區：95013, 95037, 95111, 95112, 95113, 95119, 95120, 95121, 95123, 95126, 95128, 95135, 95136, 95137, 95138, 95239, 95141, 95192

Santa Clara County Bar Association Law Foundation (Mental Health Advocacy)

111 W St John St., Suite 315, San Jose, CA 95113
電：(408) 294-9730

語言：Spanish, Vietnamese

服務：Assistance to people with mental/developmental disabilities in areas of government benefits (SSA and SSI).

Services Immigrant Rights & Education Network (SIREN) 移民服務、權益及教育網絡

778 N. First St., #202, San Jose, CA 95112
電：(408) 286-5680

移民資訊及輔助熱線（雙語）：

西班牙語：(408) 286-1698

越南語：(408) 286-1448

波斯語：(408) 286-5680 x 108

粵語、國語：(408) 286-5680 x 109

網址：www.siren-bayarea.org

語言：西班牙語、越南語、波斯語、粵語、國語

服務：提供有關公共福利及公共福利的社區教育等資訊，及轉介熱線，申訴及請願對移民有影響的法例及改變，對移民及相關事項提供技術上的協助及訓練。

Social Security Administration/ SSI

安排預約（早上七時至晚上七時）：

1(800) 772-1213

服務：現金補助予合資格年長或殘障人士

Campbell 辦事處：

770 W. Hamilton Ave., Campbell, CA

語言：English, Spanish, Japanese and German.

東聖荷西辦事處：

2726 Aborn Rd., San Jose, CA

語言：Spanish, Vietnamese, Portuguese and English.

南聖荷西辦事處：

6140 Cottle Rd., San Jose, CA

語言：Spanish, Vietnamese and English.

Sunnyvale 辦事處：

438 S. Murphy Ave., Sunnyvale, CA

語言：Spanish, Vietnamese and English

Downtown 辦事處：

280 S. 1st. St., San Jose, CA

語言：Spanish, Vietnamese and Tagalog.

Social Services Agency General Assistance/CAPI (Cash Assistance Program for Immigrants)

591 N. King Rd., San Jose, CA 95133

電：(408) 928-3650

語言：Amharic, 粵語、國語、Russian, Spanish, Vietnamese、及接通其他語言傳譯服務

服務：年長人士、殘障人士及單身（沒兒女）人士的現金補助

社會福利處分區辦事處

Social Services Agency Regional Offices



Santa Clara: Mission City

1800 Pruneridge Ave., Santa Clara, CA 95050
電：(408) 556-1700

語言：Vietnamese, Spanish and Russian.

服務：糧食券、Medi-Cal

North County: L'Avenida

1110 L'Avenida, Mountain View, CA 94043
電：(650) 314-1300

語言：粵語、國語、Hindu, Spanish, Russian, Vietnamese.

服務：CalWORKs, 糧食券、繼續 CalWORKs、勞工福利服務

North County: Moffett

100 Moffett Blvd., Mountain View, CA 94043
電：(650) 988-6100

語言：Spanish

服務：糧食券、Medi-Cal

East Valley- Las Plumas

1670 Las Plumas Ave, Suite H, San Jose, CA 95133
電：(408) 928-3101

語言：接通其他語言傳譯服務

服務：CalWORKs, 糧食券、Medi-Cal.

San Jose

1870 Senter Rd., San Jose, CA, 95112
電：(408) 999-6330

語言：接通其他語言傳譯服務

服務：CalWORKs, 糧食券、Medi-cal.

San Jose: CalWORKs

CalWORKS 就業及福利機構

1885 Senter Rd, San Jose, CA 95112

電：(408) 278-6500

語言：接通傳譯服務

服務：CalWORKS

San Jose: Assistance Application Center

1919 Senter Rd., San Jose, CA 95112

電：(408) 271-5600

語言：接通其他語言傳譯服務

服務：CalWORKS 申請、糧食券、Medi-Cal.

South County: Leavesley CalWORKS

190 Leavesley Rd., Gilroy, CA 95020

電：(408) 846-3900

語言：接通其他語言傳譯服務

服務：CalWORKS 申請及服務

(續...)

South County: Highland

80 Highland Ave., San Martin, CA 95046

電：(408) 686-8700 (408) 683-0915



詳情查詢：請電移民服務、權益及教育網絡之移民詢問熱線。

雙語問答時間由星期一至五早上十時至下午四時。語言服務如下：西班牙語 (408)286-1698、越南話 (408)286-1448、波斯語 (408)286-5680內線108、廣東話、國語 (408)286-5680內線109